

**Saputro, Febriawan, Rizky. "A Study Of Idioms Translation in Harry Potter 7<sup>th</sup> Series: The Deathly Hallows". A thesis submitted as partial fulfillment of the requirements of the Sarjana degree of the English Department Faculty of Humanities Airlangga University, 2013.**

### **ABSTRACT**

This paper described the translation of idioms expression found in the novel *Harry Potter and The Deathly Hallows* published by Bloomsbury and the strategies in translating idioms applied based on Baker (2001). By using qualitative method, the writer gave a detailed description about the strategies in translating idiomatic expressions, found in *Harry Potter and The Deathly Hallows*. As the results, the study shows that several translation strategies are applied, which include idioms of similar meaning and form, using an idiom of similar meaning but dissimilar form, translation by paraphrase, and translation by omission. The cultural difference becomes the main concern to keep the real meaning, especially when dealing with translating idiomatic expressions. When translating idioms, there are some adjustments in the certain context to keep the correct meaning, so the translated text is still readable and clear. For example: how the translator makes or chooses the correct word or definition in transferring the definition from the source language regarding the accuracy, readability and clarity in the target language. In conclusion, translating idioms could be a serious matter regarding the target language. In this case the problems are harder since the target text should keep the stylistic meaning without reducing the beauty of the origin text

**Key Terms : novel, translation, translation strategies, idioms, source language, target language, source text, target text**

# INTRODUCTION

# CHAPTER 1